

平成
31年
3月号

Go! NEWS volunteer 東京都防災(語学) ボランティア ニュース



今号の
ラインナップ

ごぼらにゅーす

【語ボラニュース】

東京都防災(語学)
ボランティアニュース(語
ボラニュース)。

東京都防災(語学)ボラン
ティアの皆様には活動情報や
豆知識をお送りするメール
ニュースです。

◎語ボラ研修の様子
をご紹介します

◎【写真で見る平常時活動】
平成30年度
「外国人のための防災訓練」

◎在住外国人のためのくらし情報サイト
Life in Tokyo

のご紹介

平成29年度より紙面デザイン等をリニューアルしました。本ニュースはメール配信のほか、東京都生活文化局公式ホームページでも最新号およびバックナンバーをご覧いただけます。
(※メール配信とホームページ上の公開時期が異なる場合がございます。)

先日最終回を終えた「やさしい日本語」研修の様子をお伝えします。

外国人留学生と一緒に作る 「やさしい日本語」研修の様子 をご紹介します

外国人留学生と一緒に作る「やさしい日本語」研修は、インターカルト日本語学校の齋藤美幸先生に「やさしい日本語とは？」の講義を受けた後、外国人留学生と一緒に防災ポスターをつくる研修です。

～ なぜ、語学ボランティアなのに、日本語を学ぶの？ ～

「やさしい日本語」とは、分かりやすい伝わりやすい日本語です。

たとえば、「余震に警戒してください」という言葉を、「後から来る地震に注意してください」とすると、分かりやすくなります。

1995年の阪神淡路大震災では、日本人だけでなく、日本にいた外国人も被害を受けました。その中には、日本語も英語も十分に理解できず必要な情報を受け取ることができない人もおり、そのような方々が災害発生時に適切な行動をとれるように考えだされたのが「やさしい日本語」のはじまりです。（弘前大学が研究を開始しました。）

東京には現在、55万人を超える外国人の方が暮らしており、その出身地や言語は様々です。都内の外国人人口上位10か国・地域を参考にご覧ください。

東京都内 外国人人口上位10か国・地域（平成31年1月1日現在）

順位	国・地域	外国人数	順位	国・地域	外国人数
1位	中国	213,767	7位	米国	18,508
2位	韓国	92,418	8位	インド	12,130
3位	ベトナム	36,227	9位	ミャンマー	10,395
4位	フィリピン	33,219	10位	タイ	8,101
5位	ネパール	27,290		その他	79,902
6位	台湾	19,726		計	551,683

東京都総務局「東京都の統計(外国人人口)」より

表からは、上位 10 か国・地域の内、英語を母語とする方々が少ないことも分かります。

災害情報など緊急性のある情報は、母語で伝えられることが一番ですが、世界には多くの言語があり、（緊急時は特に）多言語化することには限界があります。

そこで、情報を伝える一つのツールとして「やさしい日本語」を知っていただきたく、防災（語学）ボランティア向けに「やさしい日本語」の研修を取り入れています。

日本で暮らし、あまり日本語が得意ではないという外国人の方々は、母語の次に、英語ではなく、できれば「やさしい日本語」で情報を伝えてほしいという方も多くいらっしゃいます。

「やさしい日本語」を学ぶ研修は、来年度も引き続き実施していきますので、是非ご受講ください。

分かりやすい日本語を意識すると、実は、「誰にとっても」分かりやすい日本語を意識することにつながります。この気づきを、是非皆様にも感じていただきたいと思います。

15名程の留学生
が研修に参加



グループ毎に防災ポスターを作成します。



グループに留学生が入り、
どんな言葉が分かりにくいかなど
等の意見をきいていきます。



グループ毎に防災ポスター
を発表して終了です！！



参加して下さった留学生達は、日本に来て数カ月～数年間など幅広く、日本語の語学力も様々でした。伝わりやすい日本語を意識して、コミュニケーションを行いました。

参加した留学生からも、「勉強になった。」との感想があったとのこと！！

【写真で見る平常時活動】

平成30年度

「外国人のための防災訓練」への参加



東京都防災（語学）ボランティアは、様々な防災普及啓発・訓練等に参加し、スキルアップを行っています。今回は、東京都生活文化局主催で開催された「外国人のための防災訓練」に参加しました。

≧ 2019. 1. 16 ≦

平成30年度「外国人のための防災訓練」 @駒沢オリンピック公園

例年、都内の在住・在勤・在学の外国人を対象とした防災訓練を行っており、今年度は、1月16日（木）に駒沢オリンピック公園総合運動場の屋内球技場で開催しました。

38名の東京都防災（語学）ボランティアにご参加いただき、参加した外国人の方々にアテンドしながら通訳をしていただきました。

当日の各種訓練の様子をご紹介します

応急救護（AED）訓練



AEDの説明を通訳する
防災語学ボランティアの方

日本語での説明の通訳や外国人からの質問に答えていただく実地訓練です。ご参加の皆様、ありがとうございました。

参加した外国人からは、「あたたかく、明るい通訳ボランティアに感謝します」等の感想が多くありました。



小池百合子東京都知事
による開会挨拶

Disaster Preparedness Drill

今年度は、Virtual Realityを取り入れた訓練や、写真スポット、健康体操、ワークショップ、炊出しなど「体験で楽しく、学べる」訓練を行いました！！



展示ブース

東京都のブースでは、「東京防災」
「緊急時のハンドマニュアル」等を展示



写真SPOT



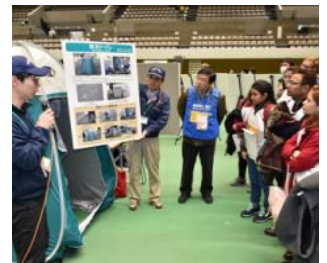
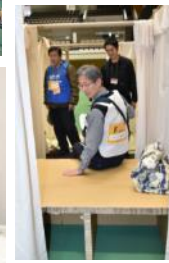
避難所生活体験



民間企業の展示ブースでは、
防災・災害時に役立つ情報
をご紹介します



BOSAワークショップ



VR災害体験(地震・火災)



応急救護(AED)



炊き出し(チキンカレー)

在住外国人のための暮らし情報サイト Life in Tokyo のご紹介



●「在住外国人のための暮らし情報サイト Life in Tokyo」は、外国人が安心して東京で暮らし、生活をより楽しむように、東京都内の暮らしに関する情報を提供するポータルサイトです。

● お住まいの地域を選択すると、近隣の外国人相談窓口や国際交流イベント、地域の魅力を発信するコラムなどを検索することができます。

本サイトは、防災に特化したものではありませんが、日本人も外国人も楽しむことができるサイトとなっています。東京を楽しむための様々な情報が掲載されています。

Life in Tokyo に紹介されている場所に実際に足を運んで、東京の魅力を再発見してみたいはいかがでしょうか。



⇒ <https://www.lifein.tokyo.jp/>

本サイトは、東京都国際交流委員会が運営しています。

「語ボラニュースの内容に係るお問合せはこちら」



〒163-8001 東京都新宿区西新宿二丁目8番1号
東京都 生活文化局 都民生活部 地域活動推進課
東京都防災（語学）ボランティア担当

e-mail : S8000224@section.metro.tokyo.jp

TEL 03-5320-7738 FAX 03-5388-1331

（参考）

東京都生活文化局 公式ホームページ（語ボラ関連ページ）

http://www.seikatubunka.metro.tokyo.jp/chiiki_tabunka/tabunka/tabunkasuishin/0000000145.html

語ボラニュースに係るご意見などもございましたら、お気軽にお寄せください。